



Watchdog
監護者
Early Education Centre
早期教育中心

Winter 2014 - Spring 2015

Watchdog

監護者

Message from the Executive Director ◆ 總監隨筆

We are grateful to the enthusiastic Discovery Bay (DB) community who recently raised funds for us in a variety of ways. Charity Tennis, a Charity Run and a Carnival not only raised funds for us, but more importantly, community caring and kindness was shown to us by the DB community. I clearly remember the day after the Charity Tennis event organised by DB Recreation Club. The two beneficiary charities were invited to open all the donation boxes and count the money witnessed by the organiser. It seemed that every donor team was required to make their own collection box for receiving donations so there were many different kinds of boxes. Some were made from shoeboxes whilst others were made from soda bottles. Although the boxes were quite basic, they delivered an extraordinary feeling of warmth.

I also joined another Watchdog fundraising event in DB on 4th October 2014, the Discovery Bay 10K Run. I felt moved and excited to participate on behalf of Watchdog and joined the runners who ran for Watchdog. It rained heavily in the morning but we were blessed that it stopped when the race started. The route had a few challenging inclines, so I stopped and walked a bit and then caught up again. It was very special for me - as along the way I saw cheer leaders I recognised, like our Watchdog children, their parents and our colleagues. What a fun and emotional run for us all!

I take this opportunity to express our heartfelt thanks to everyone who had supported Watchdog in these DB events. Your loving kindness and generosity empowered our parents and children at our Centres to continue down the road of educating children with special needs.



我們很感恩！近日得到愉景灣好些團體的熱心支持，以不同形式，諸如舉辦慈善網球賽、賽跑和賣物嘉年華會等，為「監護者」籌募經費。中心籌得經費，固然令人欣喜，一眾善長對社區的愛戴及情誼，讓我更為感動。猶記當天大嶼山愉景灣康樂會主辦的慈善網球賽，兩間受惠機構需在主辦單位的見證之下，一起打開籌款箱，點算善款，以示公允。規則限定，每隊健兒必需自製籌款箱參賽，現場所見，盡是五花八門的創意之作，籌款箱有以鞋盒改裝，有用可樂空樽砌成，琳瑯滿目，各具特色，外表雖然簡陋粗糙，但卻洋溢著純美溫情。

十月四日，我參加了愉景灣為「監護者」籌募經費的「愉景灣十公里慈善賽跑」，有幸代表機構出賽，和一眾為中心籌募經費的健兒們一同賽跑，既感動，又雀躍。比賽之前，下著傾盆大雨，感恩的是正式起跑之後，直至賽跑結束，也沒再下雨。在艱辛的賽道路段，我需稍稍停下來慢走，然後再次迎頭趕上，很開心看到一班家住愉景灣的「監護者」兒童及家長，和不少同事們，沿途為我歡呼打氣！

我想借此機會，衷心感謝每一位在愉景灣慈善活動中支持「監護者」的朋友，你們的愛心及慷慨，使「監護者」得以更加完善，有你結伴同行，中心的家長及教職員，在教導有特殊教育需要兒童的路上，添加不少動力！

Stella Wong

Stella Wong 汪慧梅



The Christmas Party was held successfully on 13 December 2014 at Island School with around 300 attendees. The colourful event included game stalls, a lively children's performance, a magic show with the highlight being Santa Claus making a presence to give out presents! We are grateful to CIMB Securities Ltd. for sponsoring the event and 23 of their staff volunteering at our party. Special thanks also goes to Christyn Collins and her church mates for making the Christmas cookies for our bake sale, adding extra festive happiness to everyone!

2014年的聖誕聯歡會已於12月13日港島中學順利舉行，共約有300人出席。當日節目豐富，包括遊戲攤位、兒童天才表演、魔術表演，更有聖誕老人為大家派禮物！我們感謝CIMB Securities Ltd贊助活動之餘亦派出二十三名義工協助活動。我們也要感謝Christyn Collins及她教會朋友，為我們製作聖誕曲奇作慈善義賣用途，為聯歡會增添節日氣氛。

Pizza Making Party 薄餅製作樂



We are grateful to Glorious Sun Enterprises Limited and Sainsbury's Asia Limited for sponsoring our children to have a Pizza Making Party with their volunteers on 8 and 20 November 2014 respectively. Spreading the tomato sauces and putting the favourite toppings on the dough provided a ton of fun to everyone!

感謝旭日集團及Sainsbury's Asia Limited贊助中心兒童與他們的義工分別於2014年11月8日及20日一同製作薄餅。各人在麵團上塗蕃茄醬，又將自己喜愛的配料加上，大家都樂在其中呢。

Fire Talk 消防安全講座



Thank you to Central Fire Station for arranging a fire talk for us to reinforce our fire safety knowledge.

感謝中區消防局為中心安排消防安全講座，加強我們預防火警意外的安全意識。

Classroom Snapshots 課室內外



Dress up party day
扮鬼扮馬日



How do you like
my new look?
喜歡我的新形象嗎?



Let's wear our paper-
made clothes!
齊來鬥快穿上報紙衫



Come and shop at our Christmas Fair!
請來光顧我們的聖誕小店吧!



Got you!
捉到你了!

Most parents seek social-skills training for their children, aiming to help their children to communicate better with adults, and to build true friendships. Yet, sometimes the training doesn't yield satisfactory results as children often struggle to apply the skill to a variety of settings, with different social partners. In fact, 'social-skills', or 'social ability' consists of a spectrum of fundamental abilities as well as discrete teachable skills. It is important for us to address children's social abilities at both levels.

One of the concerns addressed by most parents is how their children fail to establish eye contact with adults and peers. This happens even to children with high language and cognitive ability. They may have learnt to greet or say 'thank you' in social-skill training, but still struggle to maintain eye contact with the social partner in the process. What is lacking in these children is actually called Joint Attention, the ability and interest to share focus with another individual on an object or event. Joint Attention is established when one individual alerts another to an object by means of eye-gazing, pointing or other verbal or non-verbal indications. For instance, when you see a pretty bird flying, you point at it and share it with the person next to you by saying, "Look!". You are actually drawing the attention of him or her to look at the bird, so you can both enjoy it.

There are two parts of Joint Attention: Responding and Initiating. Responding to a partner's Joint Attention is comparatively easier for children with social deficits. It can be done by examining the direction of gaze of the social partner in a back and forth manner. On the other hand, initiating Joint Attention requires more than the child's ability to coordinate pointing and eye-gazing, but also his or her interest in the surroundings and intentions to share and enjoy particular events with others.

In daily settings there are tons of opportunities to facilitate the development of Joint Attention. To enhance children's interest in looking at people's faces and eyes, parents may wear huge, shiny or funny eye masks or glasses while they play with their children. At times, parents may also play silent direction games (e.g. silent treasure hunt) with children to help them focus on eye-gaze, non-verbal cues and gestures. Last but not least, embedding children's favorite characters or items in play would also help to elicit children's intent to share their interest with others. If children lack the interest to share, parents can simply model the pointing and back-and-forth gaze to the child and smile at them.

Supporting children to socialize is not just about teaching them a skill set but nurturing a positive habit through enjoyable social experiences. Adults should avoid drilling children on particular skills as it may create unpleasant social experiences to them. Instead, once you start spending quality time playing, having fun with your child and talking more about what he or she enjoys, you will definitely see your child looking and smiling more often at you!

Ms. Ame Chan
Special Needs Teacher

良好的社交能力是兒童發展重要的一環。每一位家長都希望提昇孩子的社交能力，不但能夠跟其他孩子及成人有禮貌地交談，還能真誠地結交其他朋友，盡情地享受社交生活。然而，一般人理解的「社交能力」所包涵的元素卻十分廣泛，在理解及運用語言的能力以外，非語言的溝通能力及孩子與別人互動的興趣上，這些在社交發展上也佔著重要的位置。

我知道很多家長最擔心的莫過於孩子「唔望人」、「唔睬人」的行為。有些孩子即使經過一段長時間密集式的「社交技巧」訓練（例如打招呼、說多謝等），他們依然不能與別人建立眼神接觸，家長亦要花很多精力才得到孩子的注意。這些孩子其實可能缺乏了一種嬰幼兒早期已具備的基礎溝通能力——互聯注意（Joint Attention）。

「互聯注意」是指二人對同一物件作出眼神注視、眼神交替、視線追蹤、手指指示、語言等方式達到共同分享的目的，就像你見到一隻剛飛過漂亮的小鳥，你指著牠，跟身邊的人說：「你看！」，其實你這舉動是要吸引

另一人的注意，讓你們共同注意著那隻小鳥，

令他可以分享到你的興趣。互聯注意主要由「回應」及「運用」兩部份組成。「回應」互聯注意比較容易，孩子會先學習偵察方向，再偵察視線具體位置，有時還要重複來回地檢查別人的視線方向。「運用」互聯注意能力的過程更複雜，因為除了需要協調眼神及指示手勢外，更重要的先決條件，是孩子要對外物感興趣及有動機。

其實在日常生活中，我們也可以培養及促進孩子的互聯注意能力。首先，要孩子喜歡看著你。家長可以在遊戲中，以一些奇特有趣的面部打扮引起孩子的注意，例如超人的面罩、趣怪的眼鏡等。家長亦要留意，多用眼神及手指代替說話示意取物，令孩子多加注意非語言的訊息。最後，家長可以製造機會給予孩子分享自己的喜好及經歷，例如協助孩子以照片、圖畫及日誌形式記錄生活，之後跟其他家人及朋友分享。如果孩子對某事物的狹隘興趣，可以耐心引導孩子分享，從後指示孩子用身體語言（如：指著那物件）或說話（如：「看！」），來向第三者表達他的情感。

要孩子喜歡跟別人互動並不是一種技巧，而是孩子透過生活經歷中慢慢形成的一種習慣。因此，成人不應只側重於與小孩子重覆練習某個社交技巧或某句子，而不知不覺地令他們覺得跟別人溝通是一種苦差。家長們，如果您們能多留意孩子的興趣，投其所好，加上趣味、歡笑、鼓勵及肯定，孩子便會一直注視著你，期待跟你們盡情地玩耍！

陳慧盈老師
特殊教育老師





Charity Tennis 慈善網球賽

The 11th Charity Tennis event was held successfully on 4 October 2014 at the DB Recreation Club. We are extremely grateful to be chosen by DBRC as one of the beneficiaries of this meaningful event with many activities during the day raising funding in support of our mission and programmes.

由香港大嶼山愉景灣康樂會舉辦的第十一屆慈善網球賽已於2014年10月4日圓滿地舉行。衷心感謝他們揀選我們成為是次活動其中一間受惠的慈善機構，透過各項精彩的活動，成功地為我們的服務及課程籌募經費。

Ice Bucket Challenge 冰桶挑戰

We are deeply grateful to be chosen as the beneficiary of Ince & Co's "Ice Bucket Challenge". This is truly a special and heart warming gift!

衷心感謝Ince & Co選擇我們成為「冰桶挑戰」的受惠機構，為我們送上一份別具意義又窩心的禮物！

Charity Run 慈善賽跑

The annual DB Charity Run was held successfully on 8 November 2014 at Discovery Bay on a cool and drizzly morning. Thanks to everyone who participated in the run to support Watchdog including Stella, our Executive Director, and our Watchdog graduate with her families!

一年一度的愉景灣慈善賽跑已於2014年11月8日在濛濛細雨的清涼早上圓滿地舉行。感謝各位賽跑健兒支持「監護者」，當中還有我們的總監汪慧梅及我們的舊生及她的家人呢！

HKCC Sevens Dinner 七人欖球賽晚宴

Sincere thanks to the Hong Kong Cricket Club's Rugby Section, who on 26th March, 2015, convened at the Aberdeen Marina Club for the Hong Kong Sevens Dinner. Through the auction of many special rugby memorabilia we received funding for our mission and programmes.

衷心感謝香港木球會（欖球部）於2015年3月26日假座深灣遊艇會舉行香港七人欖球賽晚宴，透過拍賣許多珍貴的收藏為「監護者」籌募經費。



Easter Egg Hunt 獵尋復活蛋



Thanks to Sainsbury's Asia Limited for their sponsorship to organize two Easter class mini parties and enjoy the Easter Egg Hunt with our children.

感謝Sainsbury's Asia Limited慷慨贊助中心為我們兩班學生舉辦小型的復活節派對，與我們的兒童享受獵尋復活蛋的樂趣。

We wish to seek your support for sponsorship of any charity sale items. For enquiry, please email to:

我們呼籲各界捐贈義賣物品。如有查詢，請電郵至 tracy@watchdog.org.hk

The German Speaking Ladies Group

The German Speaking Ladies Group (GSLG) is founded in 1980 by a group of committed German ladies who immigrated to Hong Kong. They actively immersed themselves to Hong Kong style of living. They not only organize a variety of cross cultural experiential activities for their members but also generously show their care and support to different deprived groups in the HK community.

In earlier years, Watchdog was grateful to receive GSLG's generous donation in support of the installation of Speech Therapy equipment. Recently we are grateful to have their support and loving kindness again. With their sponsorship, we are able to have several facilities upgrades in our Hong Kong Center including the replacement of the new canopy at our main gate, the replacement of the floor's mat and the curtains of our physiotherapy corridor. All these upgrades empower us to provide a more enjoyable and effective learning environment for our children. Thank you for the kindness and generosity from GSLG again!



成立於1980年的The German Speaking Ladies Group (GSLG)，是由一群居港的德藉女士所組成。她們積極融入居港生活，不但為會員舉辦各類型體驗本土及中國文化的活動，更樂善好施，關懷及支持社會上不同的弱勢社群。

「監護者」早年受惠於她們的愛心支持，獲得他們慷慨贊助購買言語治療工具。近年，他們亦贊助了香港中心大大小小的設施提昇項目，包括更換中心大門口前的簷蓬、重新鋪設物理治療走廊的地板及更換大型窗簾，幫助我們為兒童營造更有效及愉快的學習空間。衷心感謝GSLG的慷慨及對我們的關愛！



Before 更換前



After 更換後





Helping children with special needs to fulfill their potential at the earliest possible age

Agency Member of 「監護者」為以下機構會員

盡早幫助有特殊需要兒童充分發揮潛能

Wisegiving
Charity listed on
惠施·慈善機構

The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會



Watchdog Early Education Centre 監護者早期教育中心

G/F, 12 Borrett Road, Central, HK.
香港中環波老道12號地下



Stamp
請貼上
郵票

Please fill in and tick as appropriate 請在空白位置填寫或加上✓號

Donor Information 捐款者資料

Name 姓名(Eng) _____ (Chinese) _____ (Mr 先生/ Ms 女士/ Miss 小姐)

Receipt address 捐款收據地址： _____

Mobile No. 手提電話： _____ Email 電郵： _____

Donation Details 捐款資料

I / We would like to make 本人 / 我們願意捐款予「監護者」：

- ☐ a One off Gift 一次過捐款 ☐ a Monthly Gift 每月定額捐款
(monthly donations are preferably made by credit card and will be valid until further notice from donor)
建議使用信用卡作每月定額捐款，而該捐款指示將會一直延續至捐款人另行通知為止

HK 港幣 ☐ \$3,000 ☐ \$2,000 ☐ \$1,000 ☐ \$500 ☐ Others 其他金額： _____

Payment by 捐款方法

- ☐ Crossed Cheque 劃線支票

Cheque No. 支票號碼： _____ Issuing Bank 簽發銀行： _____
(please make cheque payable to 抬頭請寫 "Watchdog Limited")

- ☐ Direct Bank Transfer 直接存款於銀行戶口 (please direct deposit to HSBC A/C No. 請直接存入匯豐銀行戶口002-9-287398)

- ☐ Credit Card 信用卡 (☐ Visa ☐ Master)

Card holder name 持卡人姓名： _____

Credit card no. 信用卡號碼： _____

Expiry Date 有效日期： _____ month 月 / _____ year 年

Card holder signature 持卡人簽署： _____

- ☐ Online Donation 網上捐款 (Please visit website 請瀏覽網站 www.watchdog.org.hk)

- ☐ Cash donation via 7-ELEVEN 透過 7-ELEVEN 現金捐款

Please show the barcode on the right and make your cash donation to Watchdog at any 7-ELEVEN in Hong Kong.
Maximum donation amount for each transaction is \$5,000.
請用右面的條碼在全港7-ELEVEN向「監護者」捐款。每次現金捐款額上限為\$5,000。



Acknowledgement Details 鳴謝詳情

- ☐ Please use the following name(s) in all acknowledgements 本人/本公司希望以下列名稱刊登於所有鳴謝刊物內：

- ☐ Contribute anonymously 本人以「無名氏」的稱謂刊登於所有鳴謝刊物內

Please forward this donation form together with crossed cheque / bank's pay-in to:

Watchdog Early Education Centre, G/F, 12 Borrett Road, Central, Hong Kong. Enquiry: 2521 7364 Email: info@watchdog.org.hk

請把此捐款回條連同劃線支票或銀行存款單交往：中環波老道12號地下監護者早期教育中心。查詢：2521 7364 電郵：info@watchdog.org.hk

如欲不收本中心的服務資訊，或需要查詢及更改個人資料，請致電2521 7364或電郵至info@watchdog.org.hk與本中心聯絡。

If you do not want to receive information about our center or wish to inquire or change one's personal information, please contact us at 2521 7364 or email to info@watchdog.org.hk